

Збори Друзів України  
6 квітня 2025 року  
у Києві, онлайн

Присутні: Андрій Вишневецький, Людмила Гольчанська, Артем Денисов, Фарук Джавед, Олександр Іванов, Вадим Корж, Іван Кохан, Юрій Шеляженко, Сергій Ямковенко.

Порядок денний:

1. Схвалення Порад і питань Релігійного товариства Друзів (Квакерів) в Україні
2. Схвалення розкладу молитовних зборів
3. Визначення ко-клерка
4. Питання Комітету Турботи
5. Питання Медійного Комітету
6. Турбота про альтернативну невійськову службу під час війни
7. Турбота про добрий переклад українською мовою назви Релігійного товариства Друзів (Квакери)

Рішення

**1. Схвалення Порад і питань Релігійного товариства Друзів (Квакерів) в Україні**

Ми схвалюємо Поради і питання Релігійного товариства Друзів (Квакерів) в Україні, опубліковані на нашому вебсайті.

**2. Схвалення розкладу молитовних зборів**

Ми схвалюємо розклад наших молитовних зборів по середах та неділях та інших молитовних зборів, опублікований на нашому вебсайті, і просимо клерка турбуватися про оновлення у разі необхідності.

**3. Визначення ко-клерка**

Ми призначаємо ко-клерком Артема Денисова і просимо його турбуватися про молитовні збори по середах та запис імен учасників зборів, який не публікуватиметься і зберігатиметься клерками та Комітетом Турботи як частина історії Зборів Друзів України.

**4. Питання Комітету Турботи**

Ми призначаємо до Комітету Турботи Сергія Ведмедіва та Івана Кохана. Артем Денисов, Олександр Іванов, Сергій Ямковенко, Вадим Корж та наш клерк Юрій Шеляженко продовжують своє служіння у Комітеті Турботи, як було визначено на молитовних зборах з увагою до справ 27 жовтня 2024 року.

## **5. Питання Медійного Комітету**

Ми просимо Медійний Комітет, продовжуючи служіння відповідно до визначення молитовних зборів з увагою до справ 15 грудня 2024 року, розробити узгоджений алгоритм співпраці та план публікацій у квакерських джерелах із дотриманням квакерської дисципліни, серйозності та глибини і привабливості Християнської духовної інформації про віровчення та життя Релігійного товариства Друзів в Україні та світі.

## **6. Турбота про альтернативну невійськову службу під час війни**

Ми просимо нашого клерка Юрія Шеляженка підготувати для публікації довідку про зібрану інформацію щодо підготовки законопроекту про альтернативну невійськову службу під час війни, а також у співпраці з Комітетом Турботи на основі попередніх рішень Зборів Друзів України підготувати і направити звернення до стейкхолдерів.

## **7. Турбота про добрий переклад українською мовою назви Релігійного товариства Друзів (Квакери)**

За проханням зборів наш клерк звернувся до Інституту української мови Національної академії наук України та спитав поради щодо правильного написання назви Релігійного Товариства Друзів (Quakers) українською мовою відповідно до чинних стандартів державної мови.

Інститут української мови інформував нас про те, що іншомовне слово «квакери» [англійською: Quakers] передано в українській мові за допомогою транслітерації. Таку традицію написання зафіксовано в словниках від початку минулого століття. У такій формі це англійське слово засвоїла не лише українська, а й польська мова (польською: kwakier). Ця форма відповідає спільному для всіх слов'янських мов способу адаптування запозичень.

Дякуємо старшому науковому співробітнику Інституту, кандидату філологічних наук Ірині Анатоліївні Самойловій за відповідь на наш запит.

Ми просимо нашого клерка Юрія Шеляженка підготувати для публікації інформаційний матеріал та відеоблог "Квакери чи Квейкери?" щодо перекладу українською мовою назви Релігійного товариства Друзів з урахуванням визначення молитовних зборів з увагою до справ 15 грудня 2024 року та думок, які висловлювалися Друзями з цього приводу.

Підписано



Юрій Шеляженко, Клерк